

CHINATOWN NEWSLETTER

Published by

Chinese Consolidated Benevolent Association

636 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6

Phone: 384-7352 Fax: 384-7358



歡樂年年

華埠通訊

龍舟競賽點睛儀式

二零零九年八月 第十卷 第九期 總第九十九期
出版者：維多利亞 中華會館 非賣品 雙月刊
August / September, 2009

域多利中華會館主辦 粵藝曲韻耀僑校籌款演唱會

演出日期 : 2009年10月11日(星期日)
 演出地點 : Ambrosia Event Centre
 638 Fisgard Street, Victoria
 中華會館旁
 時間 : 下午十二時三十分(12:30pm)
 票價 : VIP \$100, \$50, \$35, \$25
 訂票電話 : 250 744 3460 - 蔡太
 250 384 7352 - 吳校長



謝淑萍

高嘉文

溫麗莎

勞家儀

鄭小卿



鄭文影

湯家竹

高麗群

劉焯德

關麗慈

劉鴻就

李碧兒

關旭超

劉冠英



陳秀英



馬麗萍

- 節目表
1. 竊符救趙
 2. 花蕊夫人
 3. 夢會太湖
 4. 一曲鳳求凰
 5. 打金枝
 6. 別館盟心
 7. 鳳閣恩仇未了情
 8. 洛神

「粵曲對唱」
 「粵曲對唱」
 「折子戲」
 「粵曲對唱」
 中場休息
 「折子戲」
 「粵曲對唱」
 「粵曲對唱」
 「折子戲」

演出者
 關旭超 高麗群
 劉鴻就 關麗慈
 高嘉文 謝淑萍
 湯家竹 鄭文影
 高嘉文 勞家儀
 劉焯德 劉冠英
 劉鴻就 李碧兒
 溫麗莎 鄭小卿



李翠翠



楊遂意

籌款主席: 高偉中 策劃: 劉鴻就 統籌及司儀: 馮麗美 舞台音響: 鄧敬文 推廣: 高嘉文
 藝術指導: 溫麗莎 化妝: 溫麗莎之友 票務及財政: 黃黛眉 海報設計: 繆華

節目如有更改, 恕不另行通知

加拿大域多利中華會館

CHINESE CONSOLIDATED BENEVOLENT ASSOCIATION

636 Fisgard Street, Victoria B.C., Canada V8W 1R6 Tel: (250) 384-7352 Fax: (250) 384-7358

敬啓者：

中華會館屬下的華僑公立學校成立於一八九九年，至今已一百一十週年。僑校現址校舍建於一九零九年，今年剛好是一百週年。

百餘年來，僑校在海外華文教育上，作出了巨大的貢獻，教育了千千萬萬的英才，也為僑社培養下一代的接班人。

經過百餘年來的環境變遷，僑校在艱苦的經營下，仍能保持迄立不倒，實有賴各界人士的鼎力支持。

中華會館定於二零零九年十月十一日下午十二時半，假 Ambrosia 會議廳(638 Fisgard St. 僑校隔壁)，舉行〈粵藝曲韻耀僑校〉粵劇粵曲演唱會，籌款以維持僑校的經費及長期的發展。入場券為 \$25, \$35, \$50 及貴賓座 \$100。

中華會館感謝域埠之業餘粵曲愛好者李碧兒、關旭超、高嘉文、謝淑萍、勞家儀、劉鴻就、關麗慈、高麗群、湯家竹、鄭文影、劉焯德、劉冠英等，及溫哥華溫麗莎之友粵劇社團應邀相助，為籌款演出。

該日晚上六時假金城酒家舉行卡啦 OK 義唱籌款晚宴，餐票每位\$50。其中\$25 將撥出捐給僑校。

敬請各僑團及各界人士，踴躍購票支持。購票請電僑校 250-384-7352，或於每日下午四時至六時，到僑校(636 Fisgard 街)接洽吳紫雲校長。或電 250-744-3460 蔡黃黛眉。

敬頌

安祺

此致

域多利僑及各界善長仁翁

域多利中華會館 謹上
二零零九年八月二十五日



房屋管理 地產買賣

JOHN CHEUNG

REAL ESTATE SALES



**PEMBERTON
HOLMES**

ESTABLISHED 1887

張
傑
強

#150 - 805 Cloverdale Avenue, Victoria, BC Canada V8X 2S9
Telephone: (250) 384-8124 Fax (250) 383-9899
Cell: 250-216-6988 Toll Free 1-800-665-5303
E-mail: john1668@shaw.ca

精通國、粵、英語

地產買賣



Kim Eng 伍儉佐

Tel: (250) 477-7291

3914 Shelbourne St., Victoria, BC V8P 4J1

Fax: (250) 477-3161

kimeng@dfh.ca



www.dfh.ca

THE REAL LEADERS

精通粵、英語

Ocean Pacific Canadian Agents Ltd

加拿大太平洋海外業務代理

- Immigration Services 各類移民服務
- Investor, Entrepreneur & Self-employed 投資, 企業及自雇移民
- Assistance with Visa Application 協助各類簽證
- Work Permit, Visitor & Student Visa 工作, 旅遊及學生簽證
- Life and Health Insurance 人壽及健康保險
- Group, Health and Dental Plans 團體及醫療保健
- Segregated Fund & RRSP 保本投資基金及 RRSP

Sarina Hoi 許鳳珍

Tel: (250) 885-8931

Fluent in Cantonese, Mandarin & English

Fax: (250) 383-8935

精通國、粵、英語

shoi@oceanpacificca.com

**Sutton
GROUP**

黃聯宏 DAVID WONG

sutton group - 房屋地產買賣
westcan realty

精通國、粵、英語

AN INDEPENDENT MEMBER BROKER

#103 - 4400 Chatterton Way

bus: (250) 479-3333

Victoria, B.C. Canada V8X 5J2

fax: (250) 595-1843

Wong & Company

CHARTERED ACCOUNTANT



Fred Wong, CA 黃汝富

An Incorporated Professional

Suite 202, 1780 Fort Street, Victoria, BC V8R 1J5

T 250-598-8987 | F 250-598-8819

fwong@wongandcompany.ca

alan lowe architect inc.



alan lowe, maibc 劉志強

alanlowe@shaw.ca

203-1110 Government Street, Victoria, B.C. V8W 1Y2
P. 250.360.2888 F. 250.360.2555

Lee & Company

CHARTERED ACCOUNTANT

W. Wayne Lee, BA, CGA, CA

Email: wayne@leeandcompany.ca

Sharon Ho, BComm, CGA 何頌嘉

sharon@leeandcompany.ca

2nd Floor 1780 Fort Street

Victoria BC V8R 1J5

Tel: (250) 598-8900

Fax: (250) 598-8819

Ingrid Schanzenbacher, CGA

ingrid@leeandcompany.ca

Alison H.B. Wu 伍浩碧

alison@leeandcompany.ca



編者的話

吳紫雲

八月八日臺灣發生風災，奪去超過五百人的生命，全世界各地華人本著“惡水無情，人間有愛”的信念，紛紛發動捐款賑災。本埠洪門機構已通過議案，將九月十三日社慶時舞獅採青所得賀金，全數捐給臺灣風災災民。詳情請見另頁。

每年一度的龍舟競賽，定於八月十四日至十六日舉行，八月十四日的點睛儀式，由溫哥華青松觀道長主持祈福祭天。詳情請見另頁。

華僑學校將於九月八日開學，招收一年級新生及各級插班生。報名請於每日下午四時至六時往僑校接洽。小朋友們，屆時學校見！

中華會館屬下的華僑公立學校成立於一八九九年，至今已一百一十週年。僑校現址校舍建於一九零九年，今年剛好是一百週年。百餘年來，僑校在海外華文教育上，作出了巨大的貢獻，教育了千千萬萬的英才，也為僑社培養下一代的接班人。經過百餘年來的環境變遷，僑校在艱苦的經營下，仍能保持迄立不倒，實有賴各界人士的鼎力支持。

由中華會館主辦之〈粵藝曲韻耀僑校粵劇粵曲演唱會〉，定於十月十一日（星期日）中午十二時半，假僑校隔壁之 Ambrosia 會議廳舉行。演唱會由本埠一班業餘粵劇粵曲愛好者，及溫哥華溫麗莎之友粵劇團應邀演出。中華會館亦將於下午六時，假金城酒家舉辦卡拉 OK 籌款演唱會。以上二項活動均是為僑校籌款，作為經費。詳情請見另頁。敬請各位踴躍購票支持。購票請電吳校長 250-384-7352。或於每日下午四至六時或週六上午九至下午一時，到僑校接洽。或電 250-744-3460 蔡太。

僑校多年來獲社區善長仁翁及社團、商業機構等捐贈經費及獎學金，僑校特此鳴謝。至目前為止，僑校的獎學金有：周和獎學金、袁臻榮獎學金、李夢九獎學金、皇家銀行獎學金、匯豐銀行獎學金、永恆保險獎學金、區氏獎學金、鐵城崇義會獎學金、榮利獎學金、金城酒家獎學金、方潤華中文獎學金、鄧有德獎學金、黃笏南獎學金，馬式嫻獎學金等。（排名不分先後），敬請各位踴躍捐款，支持僑教。



台山會館慶祝 120 週年紀念



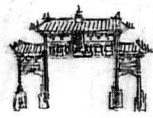
鐵城崇義會 91 週年紀念慶典



中華會館夏日郊遊野餐活動

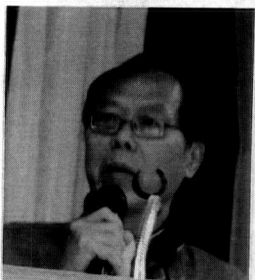


交通部長們



華埠消息版

- ✧ 華僑學校畢業禮於六月十三日假僑校隔壁的 Ambrosia 會議廳舉行。張杏芳廳長亦出席畢業禮。
- ✧ 華僑學校的謝師宴於六月十一日，假金城酒家舉行。
- ✧ 台山會館定於八月二日假晉美酒家舉行慶祝該會成立 120 周年紀念。
- ✧ 鐵城崇義會定於九月六日，假金城酒家慶祝該會成立第 91 周年紀念。該會並於是日中午假 Ambrosia 會議廳舉行紀念會。是日溫哥華及卡加利的崇義會亦派員道賀。
- ✧ 中華會館於六月二十日，假 Gyro 公園舉行每年一度的夏日郊遊野餐會，謝謝該日的義工們。
- ✧ 洪門機構將於九月十三日，慶祝達權總社成立 94 週年，洪門民治黨成立 133 週年慶典。
- ✧ 華僑學校定于九月八日開課，現招收一年級新生及各級插班生。
- ✧ 市政府計畫在華埠設置永久性燈飾，以美化華埠，現要求僑界及市區商業發展協會協助部分經費。中華會館已發信給各僑團，要求各僑團踴躍回應。
- ✧ 卑詩省的百加委路鎮 (Barkerville) 於八月二十二日假該鎮舉行儀式，由政府將該處的致公堂遺址定為國家傳統保護樓宇。本市的洪門機構會員亦在陳德光社長的率領下，前往觀禮。關於百加委路鎮，可見另頁黎全恩教授的介紹。
- ✧ 僑界定於九月二十二日 (星期二) 下午六時，假晉美酒家慶祝中華人民共和國成立第六十周年國慶慶典。
- ✧ 維多利亞大學的耆英研究中心，正在問卷調查老人院內的職員對中、西不同國籍的病人之護理，是否要用不同的方式，或有不同的需求。吳紫雲校長亦應邀參與其事。
- ✧ 每年一度的龍舟競賽於八月 14-16 日舉行，地點在內港海傍，詳情請見另頁。





華埠消息版

- ✧ 僑校首任校長李夢九先生之第十三女兒黎李寶華 Laura Laid，於 8 月 3 日在溫哥華逝世。享年九十八歲。李夢九先生在世時對前僑社及僑校貢獻良多，華埠在僑校門前通往市政府的小道，亦由市政府命名為李夢九道。黎李女士在僑校一百周年慶典時亦前來出席盛典。
- ✧ 在八月八日的臺灣風災，奪去了數百人的生命，本市洪門機構決定，將九月十三日洪門紀念慶典舞獅採青所得款項，全數捐給臺灣風災災民。詳情請見另頁。
- ✧ 本埠一班粵劇愛好者，及溫哥華溫麗莎之友粵劇社應中華會館之邀，將於十月十一日（星期日）中午十二時半，假僑校隔壁之 Ambrosia 會議廳舉行《粵藝曲韻耀僑校》之粵劇粵曲演唱會，票價為 100 元、50 元、35 元及 25 元，為華僑學校籌款。該日晚上六時假金城酒家舉行卡拉 OK 籌款晚宴，餐票每位 50 元，其中 25 元為餐費，餘下 25 元撥給僑校。以上二項活動均由中華會館主辦，有意購票者請電 250-384-7352 吳校長，或 250-744-3460 蔡太。請各位善長仁翁，鼎力支持。
- ✧ 由畫家羅伯特·埃莫斯與吳紫雲校長合著的“域多利華埠”歷史書，將於九月十九日下午二時假華僑聯誼會舉行出版發佈會。羅伯特與吳校長將在發佈會中為新書簽名。該書以中、英文書寫，圖文並茂。內容描述中華會館屬下 29 個僑團的歷史，及早期華人到達域多利的遠因。歡迎各界人士屆時到場出席新書發佈會。
- ✧ 華埠僑領張傑強月前喜獲一外孫女，榮升“公公”，恭喜恭喜！



鐵城崇義會 91 週年紀念慶典



埃莫斯與吳紫雲正在為〈域多利華埠〉新書簽名



中華會館主席
黃杰

鐵城崇義會主席
林寶榮

中華會館書記
吳紫雲



Ambrosia
CONFERENCE & EVENT CENTRE
1000 BURNHAMTHORPE BLVD. #1000
VICTORIA, B.C. V8W 2G2



中華會館夏日郊遊野餐活動

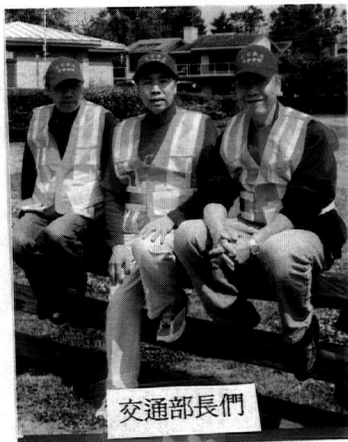


鐵城崇義會主席
林寶榮

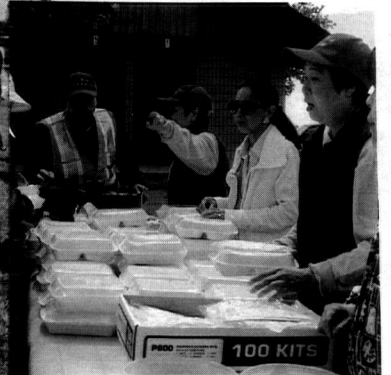
市長福田



中華會館夏日郊遊野餐活動



交通部長們



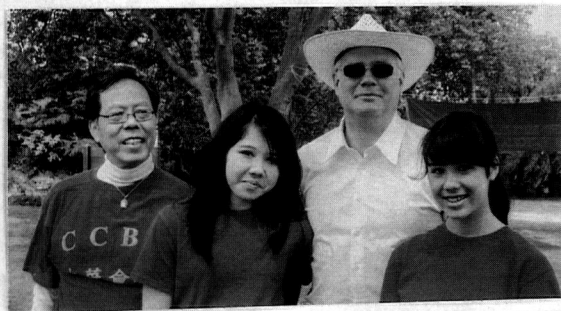
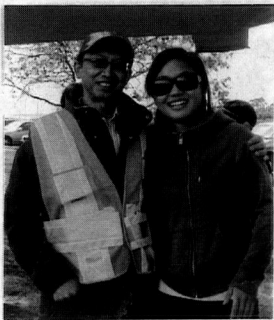
中華會館夏日郊遊野餐活動少不了這些義工們



市長福田



中華會館夏日郊遊野餐活動

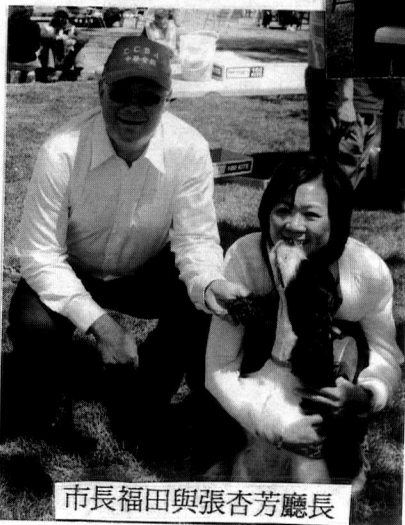


六位交通部長

中華會館
夏日郊遊
野餐活動



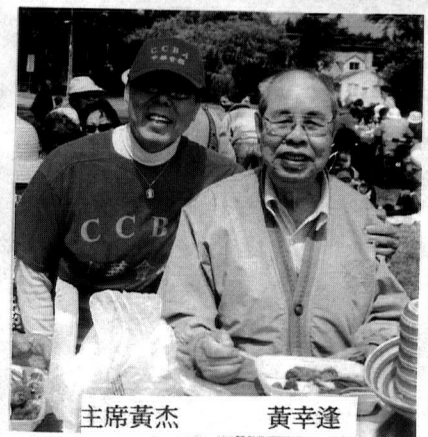
中華會館夏日郊遊野餐活動義工



市長福田與張杏芳廳長



張杏芳廳長與黎全恩教授



主席黃杰

黃幸逢

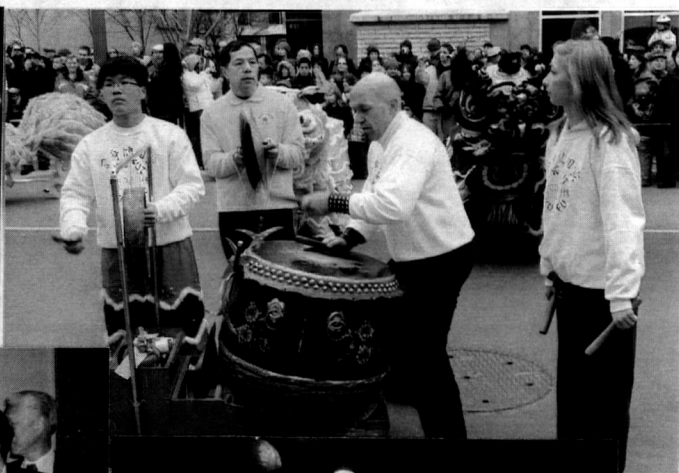
維市洪門機構賑濟風災

本刊專訊

八月八日颱風莫拉克吹襲台灣，造成台灣五十年來最嚴重的水災，至目前為止，死亡人數已超過五百人。維多利亞市洪門機構於八月十六日的例會中，本著「惡水無情，人間有愛」的信念，一致通過籌款賑濟台灣同胞。

適逢九月十三日為全加洪門達權總社成立第九十四週年，暨維市洪門民治黨成立第一百三十三週年紀念慶典，屆時將有瑞獅於華埠遊行及採青。維市洪門機構決定將採青所得的賀金，全數捐出救濟台灣風災災民。

達權總社社長陳德光呼籲各界踴躍響應，共襄善舉。



鐵城崇義會 91 週年紀念慶典



中華會館主席黃杰

溫哥華鐵城崇義會
主席鄭宗勵



支持我們 的社區

創造一個活力四射、健康強大的社區並不能單靠個人，這是需要許多人的共同努力。我們的工作人員在加拿大各個社區中生活、工作並營運業務，這是我們關心社區的動力，也是我們與各當地慈善機構、社區組織及其他個別興趣團體合夥的原因。我們深信除了提供資金外，更重要的是奉獻我們的時間及知識，通過共同努力，我們可將社區變得更加強大和美好。

欲知更多詳情，請瀏覽 rbc.com/community

Broadmead Village branch
600-777 Royal Oak Drive
250-356-4756



© 加拿大皇家銀行之註冊商標。TM/MC 2005。VANOC。在牌照許可下使用。



首席國家合作夥伴

維多利亞聖道堂

主日崇拜：下午二時三十分
 兒童主日學：下午二時三十分
 主任牧師：張益民牧師
 地址：898 Royal Oak Ave. Victoria, B.C.
 V8X 3T2
 電話：250-370-0268
 傳真：250-370-0278
 電郵：pastordanielchang@gmail.com 誠摯邀請您來參加!

Eng & Co. Chartered Accountants

特許會計師
吳錫勳

#201-1001 Cloverdale Ave.
Victoria, B.C. V8X 4C9

W. S. (Willie) Eng, C.A.

tel : (250) 382-5121
 fax : (250) 382-5033
 cel : (250) 888-0545
 vmail: 1-888-272-3559
 email: willie@engandco.ca

Gladiola Bakery & Restaurant

蘭
香
閣
餐
廳

Lunch Special From 11 am - 5 pm
 Hong Kong Style Bakery
 Bubble Tea 港式奶茶
 Sizzling Steak Special 鑊板扒餐
 Authentic Cantonese & Szechuan Cuisine
 622 Fisgard St • Victoria China Town

388-6950

Free Delivery (5pm - 9pm) • Fully Licensed



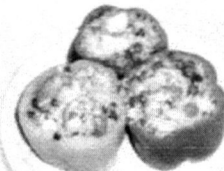
Sun Mah
CHINESE RESTAURANT

新
華

1515 Cook Street
Victoria B.C.
Canada V8T 5E5

Tel: 250.381.8966

Famous Hong Kong Chef

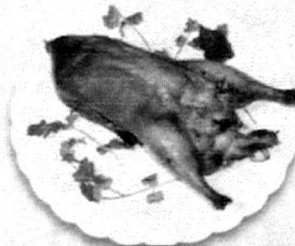


Chef's Choice
Fountain Special
Fried Rice \$11.95*

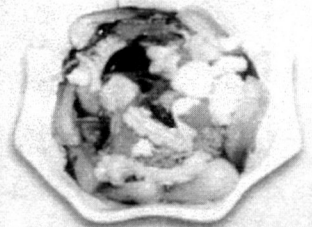


Mini Hot Wok
Chinese Mushrooms
with Chicken \$16.50*

Fresh Live Seafood Daily



Chef's Choice
Peking Duck (2 courses)
\$39.95* / Whole



Assorted Seafood & Meats
Chow Mein \$11.95*

*Dinner Menu Prices

Dim Sum

(small, medium, large)

Mon-Fri 11 am - 3 pm
 Sat-Sun 10 am - 3 pm

\$3.00
each

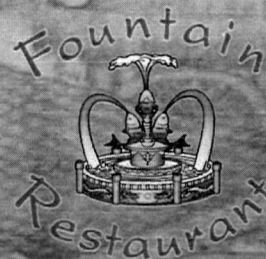


For Any Occasion

Business Meetings
 Banquets
 Wedding Party
 Birthdays

Private Room Also Available

Authentic Food in an Authentic Setting



好
世
界

2680 Blanshard St at Hillside

PICK UP 10% OFF

381-3318 • Open Daily 11 am - 3 am

Free Delivery 4:30 pm - 3 am

域多利華埠

夏日活動



域多利華僑公立學校畢業典禮盛況



鐵城崇義會 91 週年紀念慶典



域多利華僑公立學校畢業典禮



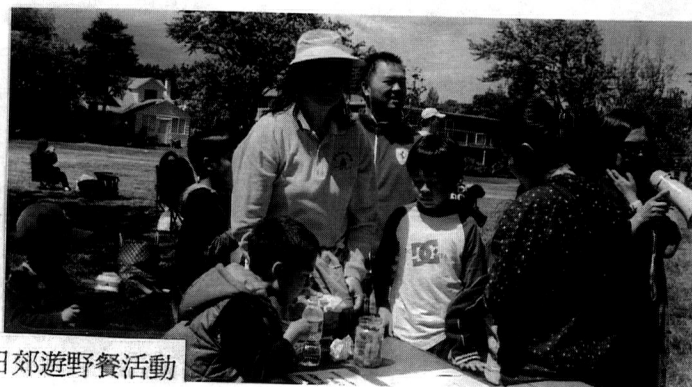
鐵城崇義會 91 週年紀念慶典



域多利華僑公立學校謝師宴表演



中華會館夏日郊遊野餐活動



維多利亞市龍舟節

本刊專訊

維多利亞市第十五屆龍舟節於八月十四日開鑼，揭開序幕。這個一連三天的龍舟競賽戶外活動，每年均吸引數以萬計的市民及遊客。據應屆龍舟節主席 Daniela Cubelic 稱，今年報名的競賽隊伍有 80 隊，共約 2300 名健兒參與。

卑詩省生活及健康廳長張杏芳，維多利亞市代理市長周翠琪等均出席該日的點睛儀式。祭天祈福及點睛儀式由溫哥華青松觀的道長主持。



龍舟競賽點睛儀式





中華人民共和國國慶日

華埠通訊專刊

中國位於亞洲東部，太平洋西岸。陸地面積 960 萬平方千米，東部和南部大陸海岸線 1.8 萬多千米，內海和邊海的水域面積約 470 多萬平方千米，海域分佈有大小島嶼 7600 個，其中臺灣島最大，面積 35798 平方千米。我國同 14 國接壤，與 8 國海上相鄰。省級行政區劃為 4 個直轄市。23 個省，5 個自治區，2 個特別政區，首都北京。

中華人民共和國國旗是中華人民共和國的象徵和標誌。每個公民和組織，都應當尊重和愛護國旗。

1949年6月16日，新政協籌備會決定成立國旗、國徽圖案初選委員會。並於當年7月14日—8月15日在《人民日報》等報紙上發表徵求啓事。1949年9月中國人民政治協商會議第一屆全體會議期間，初選委員會將收到的3012幅圖案選了38幅印發全體代表討論。經全體代表分組討論後，9月25日晚，毛澤東主席召開國旗、國徽、國歌、紀年、國都協商座談會。關於國旗的問題，毛澤東主席指出，五星紅旗這個圖案表現我們革命人民大團結，將來也要大團結，因此，現在也好，將來也好，又是團結，又是革命。毛澤東主席的講話博得了熱烈的掌聲。

1949年9月27日，全國政協第一屆全體會議代表通過了以五星紅旗為國旗的議案。

1990年6月28日，中華人民共和國第七屆全國人民代表大會常務委員會第十四次會議通過了《中華人民共和國國旗法》，並由中華人民共和國主席發佈主席令，予以公佈，自1990年10月1日起實行。

中華人民共和國國旗的紅色象徵革命。旗上的五顆五角星及其相互關係象徵共產黨領導下的革命人民大團結。五角星用黃色是為了在紅地上顯出光明，黃色較白色明亮美麗，四顆小五角星各有一尖正對著大星的中心點，這是表示圍繞著一個中心而團結，在形式上也顯得緊湊美觀。

為維護國旗的尊嚴，國家發佈《國旗》和《國旗顏色標準樣品》兩項國家標準，規定了國旗的形狀/顏色、圖案、製版定位、通用尺寸、染色牢度等技術要求，並宣佈於1991年12月1日起正式實施。

1949年12月2日，中央人民政府委員會第四次會議接受全國政協的建議，通過了《關於中華人民共和國國慶日的決議》，決定每年10月1日，即中華人民共和國宣告成立的偉大日子，為中華人民共和國國慶日。

1949年10月1日中華人民共和國成立後，國慶的慶祝形式曾幾經變化。

在新中國成立初期（1950—1959年），每年的國慶都舉行大型慶典活動，同時舉行閱兵。1960年9月，中共中央、國務院本著勤儉建國的方針，決定改革國慶制度。此後，自1960年至1970年，每年的國慶均在天安門前舉行盛大的集會和群眾遊行活動，但未舉行閱兵。

1971年至1983年，每年的10月1日，北京都以大型的遊園聯歡活動等其他形式慶祝國慶，未進行群眾遊行。1984年，國慶35周年，舉行了盛大的國慶閱兵和群眾慶祝遊行。在此後的十幾年間，均採用其他形式慶祝國慶，未再舉行國慶閱兵式和群眾慶祝遊行。1999年10月1日，國慶50周年，舉行了盛大國慶閱兵和群眾慶祝遊行。這是中華人民共和國在20世紀舉行的最後一次盛大國慶慶典。

新中國成立以來，在國慶慶典上共進行過13次閱兵。分別是1949年至1959年間的11次和1984年國慶35周年、1999年國慶50周年的兩次。

國慶紀念日是近代民族國家的一種特徵，是伴隨著近代民族國家的出現而出現。（編者按：今年是中華人民共和國六十周年國慶，特從各方面搜集了關於慶祝國慶的資料。若有錯漏，請指正）

**Victoria's Choice
for fine
Chinese Cuisine**

Ming's

Ming's extensive Cantonese menu include Szechuan and vegetarian dishes, individually prepared and affordably priced.

Lunch Mon. - Fri. from 11:30 a.m.
Dining daily from 5 p.m.
Reservations Appreciated
All major Credit Cards

HOT HOME DELIVERY

385-4405
1321 Quadra (at Johnson)

Forum 富臨海鮮飯店
Chinese Seafood Restaurant

"For the Finest in Chinese Cuisine"

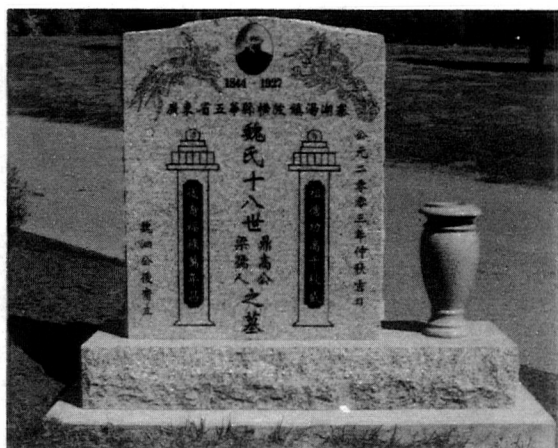
612 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6
Ph: (250) 385-3288 • Fax: (250) 385-3220

**STEWART
MONUMENTAL
WORKS LTD.**

Memorials of Distinction
SINCE 1896

Specializing In Chinese Memorials For All Cemeteries

專營各類中式墓碑



1403 May Street, Victoria B.C. V8S 1C2
PHONE: 384-3452



金城酒家
Golden City Restaurant

生猛游水海鮮

天天茶市 即叫即蒸

本店特聘香港名廚
Derick Chui 主理,

精心炮製馳名北京片皮鴨、
京燒核桃蝦、蒜茸焗蟹
及辣味四川菜。

採用純植物油，徇
客要求可免用味精。

特設貴賓房，
供婚禮、喜慶、
家庭團聚或團體
會議等用途。

Dine in or free delivery

免費送外賣

午餐晚飯，七天營業

386-8404

721 Fisgard St. Downtown Victoria
V8W 1R8



(近華埠，在海灣百貨公司側門對面)



加拿大帝國商業銀行

Douglas & View Branch • 1175 Douglas Street, Victoria, BC V8W 2E1

Eva Chin, Financial Advisor

Tel: 250 356-4319

陳胡婉華, 理財顧問

Shelbourne & McKenzie Branch • 3970 Shelbourne Street, Victoria, BC V8N 3E2

Helen Zou, Financial Advisor

Tel: 250 356-4471

鄒怡, 理財顧問

CIBC Telephone Banking

1 888 898-2828 (粵語)

CIBC 電話理財服務熱線

1 888 298-8822 (國語)

1 888 480-2422(帝國宏才服務中文服務按 5 字)

CIBC website

www.cibc.com (英文)

CIBC 電腦網絡網址

www.cibcasianbanking.com (中文)

投資計劃	海外信托	透支貸款	個人理財服務	製做工作貸款	私人及商業投資計劃
互惠基金	定期存款	房屋按揭	外幣投資存款	小型生意租賃	商業信用透支
証券投資	折扣經紀	退休金計劃	商業銀行業務	商業貸款	出入口信用狀

CIBC 助您實現您在乎的一切

FAIRWAY MARKET

富威超級市場

專營:

西方雜貨, 中國和亞洲食品, 新鮮中西蔬菜, 鮮果, 鮮肉類, 各類時花,
盆栽植物, 美味熟食, 適合中西人仕口味, 各鋪前備有大量免費停車位供應。
富威超級市場很榮幸能為華人社區服務,

★ **ATHLONE COURT**
2187 Oak Bay Avenue, Oak Bay
8AM - 10PM 7days a week

★ **QUADRA STREET VILLAGE**
2635 Quadra Street, Victoria
8AM - 10PM 7days a week

★ **1521 McKENZIE**
at Cedar Hill Road, Victoria
8AM - 10PM 7days a week

★ **SHELBOURNE PLAZA**
3651 Shelbourne Street, Victoria
8AM - 10PM 7days a week

★ **WESTSHORE TOWN CENTRE**
2945 Jacklin Road, Langford
8AM - 10PM 7days a week

★ **GORGE CENTRE**
272 Gorge Road West, Victoria
8AM - 10PM 7days a week

★ **SIDNEY BY THE SEA**
2531 Beacon Avenue, Sidney
8AM - 9PM 7days a week

★ **BROOKS LANDING, NANAIMO**
#130-2000 Island Hwy N.
8AM - 10PM 7days a week

★ **PORT ALBERNI PLAZA**
3737 10th Avenue, Port Alberni
8AM - 10PM 7days a week



代辦各種
樓宇、房屋
商業及住宅保險

Ellen Fung

馮麗美

Insurance Broker

BROWN BROS. AGENCIES LIMITED

1125 Blanshard Street, Victoria, B.C. V8W 2H7

Bus: (250) 370-7765

Cell: (250) 216-1398

Fax: (250) 370-7615

E-mail: lmfung@telus.net

CHEUNG & COMPANY
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT

張傑偉會計師

WHYTE CHEUNG, C.G.A.

1817 Douglas St.
Victoria, B.C.
V8T 4K5

Bus. 383-1404
Fax. 383-9899

馮麗美
Ellen Fung

Garry Oak Financial Group

Insurance and Estate Planning Services

201-3185 Tillicum Road, Victoria, BC V9A 2B4

Bus: (250) 370-7765

Cell: (250) 216-1398

Fax: (250) 370-7615

E-mail: lmfung@telus.net



代理多種不同計劃可供選擇

人壽保險

退休計劃

遺產策劃

傷殘入息保險

樓宇按揭保障

教育儲蓄計劃 (RESP)

退休儲蓄計劃 (RRSP)

退休入息基金 (RRIF)



**Parker, Johnston
Ltd.**

Dan Parker
President

"Making House Calls for over 56 years"

759 Vanalman, Victoria B. C. V8Z 3B8

Phone: 382-9181 Fax: 382-9183

ROOFING . CLADDING



BURR PROPERTIES

成立於 1948 年

傳統的價值觀，創新的現代思潮

我們為業主管理商業地產：

- 我們為空置的或即將空置的房屋尋找新的房客。
- 我們根據您的意願簽署新的合約。
- 我們審閱、更新和談判合約
- 我們執行或安排維修或裝修工作以延長物業的使用週期。
- 我們提供年度財政報表。
- 我們根據業主的要求，提供每月財政報告或帳目。

我們還可以提供房產買賣服務：

- 資深經驗的持照經紀人提供買賣商業或住宅地產的服務。
- 為您提供專業的地產市場訊息和投資建議。
- 請打電話給我們，我們可以向您展示怎樣節省管理費用以及給您提供有關的租房合約方面的建議。您不必承擔任何承諾。
- 提供中英文服務。

T: 250-382-8838

F: 250-382-8878

省廳長的話

卑詩省健康生活及體育廳長張杏芳

2009 年的夏天即將結束，學校也將開始上課。在各個年級的學生們將開始他們新的學年的同時，省議員們也將舉行卑詩省第三十九次議會，這是五月十二日省選後的第一次會議。而準備工作已於八月二十五日正式開始。

按慣例，卑詩省省督史蒂文芬發表了講話以及確定省政府下一年的工作目標。

一個星期之後，在 9 月 1 日，財政廳長科林·漢森提交了 2009 年 10 月的財政報告，以及 2010 年 11 月和 2011 年 12 月的財政預告。這對政府將如何控制支出至關重要。在這個全球經濟不景氣時候，許多人建議我們應該花更多的錢、增加財政赤字，而不必擔心財政平衡。我們也曾經希望在三年內達到財政預算平衡，但不幸的是，由於目前財政總收入的大幅下降，我們無法在四年內達到財政平衡，這個目標可能要到 2013 至 2014 年才能辦到。這確實不是一個容易的決定。

事實上，我們已經開始尋找節省開支的管道。削減社區團體和機構每年例行申請的可支配經費可不是一個容易的決定。讓我更清楚的強調最後一點；可支配支出是指發生的“單次”的費用。它可能是幫助一個節日活動或一個慶典儀式，或者它也可能是對一個機構一次性的困難補助。它被稱為“根據需要而決定的”，因為它意味著根據每年的情況在不斷變化。不幸的是，在過去幾年中，許多團體和組織依賴于這些基金作為他們的收入來源，雖然我也理解這一點，但我們必須認識到，我們正在經歷以前所未有的經濟困難時代。一些補助金被保存，一些會被削減，另一些會被取消。這意味著在我們的社區，我們的周圍，大家都有必要勒緊褲帶過日子。我們不能把我們的責任推到我們的子孫後代身上。所以，作為大維多利亞地區的省議員，我會從自己做起，削減政府開支，增加財政收入，並且努力使我們的財政預算儘快達到平衡。

最後，我想要談一談 HST 稅的問題。再次，我認識到很多納稅人對這項新的政策很不滿意，但是我要說明的是，HST 不是在選舉前或選舉期間提出的。對那些認為它是的人來說，顯然是不正確的。我想許多人認為 HST 是經過數月的考慮而提出的，不過事實並非如此。我可以說幾乎從我當選的第一年(1996 年)，商業機構及商會就與省議員們探討這個問題了。

我記得在金融常務委員會工作時，這是一個各界代表的委員會。代表們常常在每年的預算諮詢會議要求政府考慮合併 PST 和 GST。每年財政部長都將考慮它，直到最後一天，由於它對納稅人沒有特別好處，所以沒有把它公諸於眾。今年的情況改變了，競選之後，當財政部長提出財務狀況和聯邦政府提供給更多的靈活性時，我們應該採用這種變化。我認為對納稅人最重要的好處之一是，我們將能夠保證我們用在衛生保健、教育和社會服務這些至關重要領域的開支。另一個讓我們重新考慮 HST 的理由是；聯邦政府讓我們能夠保持 12% 稅率，不是所有其他省份的 13%。

值得注意的是，幾乎所有的經濟學家都證實了合併稅項將增加生產力、產生更大的競爭力，以及吸引更多的投資。這些對經濟的復蘇都至關重要。更重要的是對經濟增長的促進作用。所以在考慮這項政策對我們個人來說會造成何種影響時，我請求你們將眼光看遠一些。並且那是，如果我們經濟復蘇和成長步伐落後於其他省份，我們將失去更多的工作機會，如果我們的年輕人離開卑詩省到其他地方尋找工作，我們的服務業將受到重大影響甚至癱瘓，如果我們的企業在其他新興市場不具備競爭力，他們將關閉企業，而導致更多的人失業。更遠的前景是我們為我們後代子孫提供什麼樣的未來。

所以我將支持這項稅收合併計畫，因為我相信它在今天的經濟現實中是必須實施的。我也很高興財政部長已經推出了一些措施來幫助低收入的個人，減輕他們的所受到的影響(如果有的話)。此外，科林·漢森廳長已同意繼續與各界商討其他的緩解措施。但是，讓我們記住，現在的情況已經不同往常，為什麼我們仍然不希望發生變化呢。甚至同六個月前相比，我們已經生活在一個非常不同的世界了。

我非常感謝有機會在華埠通訊上澄清一些大眾中存在的誤解。





歡迎光臨指導

Dr. BERNARD JOE DONG

周道生牙醫博士

電話 - 醫所: 595-4144
- 住宅: 477-5684
- 手提: 727-1570

1516 Pandora Ave.

馬醒華律師

SINCLAIR W. MAR Barrister & Solicitor

- Personal Injury & Insurance
- Real Estate & Conveyances
- Divorce & Family
- Mortgages & Foreclosures
- Corporate & Commercial
- Immigration

私人受傷燕梳賠償
實業買賣交易手續
離婚及贍養
按揭及結束生意手續
公司及商業事務
辦理移民申請

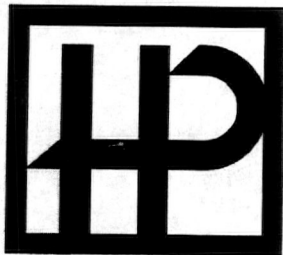
電話: (250) 382-5744

傳真: (250) 383-8935

Manhas Mar, Lawyers

301-830 Shamrock Street, Victoria, BC V8X 2V1

山邊印刷公司



凸現您的風彩

就是我們的宗旨

3050 Nanaimo Street
Victoria, B.C. V8T 5A6

Tel: (250) 386-5542

Fax: (250) 386-7838

sales@hillsideprinting.com
www.hillsideprinting.com

顧客至上

印刷精良

Hillside Printing
Communicating through print

雷亮明律師

RONALD LOU-POY, Q.C.

CREASE HARMAN & COMPANY
Barristers and Solicitors, Notaries Public

800 - 1070 Douglas Street, P.O. Box 997, Victoria, B.C. V8W 2S8

Tel: (250) 388-5421 ♦ Fax: (250) 388-4294

Res: (250) 477-3700

黃國豪 律師 (公證人)

LARRY WONG*
Barrister and Solicitor

WONG & DOERKSEN

1618 Government Street
Victoria, B.C., V8W 1Z3

Telephone: (250) 381-7799
Fax: (250) 386-7799

*Denotes Law Corporation

FREDERICK KUNG
GOV'T CERT. INSTRUCTOR



龔國祥
881-2130

交通處特許 政府註冊
國、粵、英語 經驗豐富



JAMES NORRIS LTD.

Immigration Advisers & Advocates

前任資深移民官員誠懇為閣下辦理各項:

- 家庭移民
- 協助或擔保親屬移民
- 商業移民: 包括創業投資自僱
- 首次面談, 完全免費
- 一九八二年成立
- FAMILY CLASS IMMIGRATION
- ASSISTED RELATIVE IMMIGRATION
- INVESTORS AND ENTREPRENEURS
- 1ST CONSULTATION FREE
- ESTABLISHED IN 1982

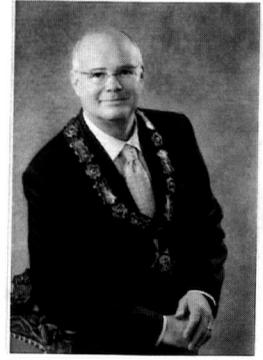
TELEPHONE: (250) 382-4234 FAX: (250) 380-7299
500-645 FORT ST., VICTORIA, B.C. V8W 1G2

移 協 移
民 助 民
到 你 顧
加 的 問
拿 親
大 屬

網站 WEBSITE 如果您有朋友或親戚想申請永久移民加拿大, 請讓他們訪問網站: www.jamesnorris.com, 他們可以免費對自己的申請成功機會進行評估。

市長的話

維市市長福田



現在正是這個城市的夏天，在她的各個地方有許多有趣和激動人心的活動正在開展。街道上人流熙攘，市民和遊客們正在享受陽光和觀賞美麗景色。

我們這座美麗的城市在夏天充滿生氣——活躍的市場和飄逸的音樂構成街道的亮麗景觀，我們的公園和沙灘充滿了享受大自然的孩子和他們的家人。

在這個夏天另一件令人興奮的事件是精神廣場的開放。這個廣場位於市政府大樓的後面，這個新的活動場地是我們市區的一個活動中心。這個廣場包括一個新的舞臺上，以及為孩子們設置的噴水娛樂設施，它為人們形成一個溫暖和諧的環境。

在廣場彭多拉街入口處是了兩個雕塑“兩兄弟”——他們由當地雕刻大師卡布奇迪克和他的兒子克拉倫斯所完成。這個雕塑是我們歷史和未來的象徵、歷史的傳奇。他們為市中心廣場賦予新意。

我將為保持我們城裡的活力和繁榮不懈努力，重塑廣場的活力至關重要。每一個偉大的城市有一個偉大的市中心。維多利亞確實是一個偉大的城市。

我鼓勵大家好好利用我們的新廣場。帶上你的午餐、帶上你的家人，或者到市中心時徒步到廣場走走。整個夏天這裡會有很多本地人的傑出表演，請過來看看。

此外，市政委員會將繼續處理其他的專案。現在有許多廉價出租房屋工程正在進行，它們包括在維市西部的一些建築。我們也將重新計畫和設計莊遜街大橋。市政府正等待省政府和聯邦政府的回復，看他們是否會能和我們共同完成一些重大基礎設施項目。若有消息，我將儘快告知。

最後，希望大家繼續享受這個陽光明媚的夏天。

謎底答案

- (1) 佛。(2) 版。(3) 開門見山。(4) 源遠流長。(5) 鵝。(6) 人細鬼大。
(7) 以色列。(8) 生地。(9) 印章。(10) 我要回家。

三通保健

SAN TONG WELLESS CENTER

砭石推拿，針灸，艾灸，中成藥

馮敏

BC 省註冊針灸師

陸紅旗

BC 省註冊針灸師

氣血通

臟腑通

神志通

(250) 920-0886

1823 El Sereno Dr. Victoria B.C.

各種損傷，痛症

關節炎，風濕痛

失眠，頑固性頭痛

各種急慢性胃炎

痛經，不孕症

中風後遺症

Perpetual Insurance Services

永恆保險

#313, 3147 Douglas St, Victoria, BC, V8Z 6E3
Tel: (250)953-8098 Fax:(250)953-8099

- | | |
|----------------------|-------------|
| ◆ HOME | 家屋保險 |
| ◆ CONDO | 分層屋產保險 |
| ◆ TENANTS | 租客保險 |
| ◆ MARINE | 船舶保險 |
| ◆ COMMERCIAL | 商業保險 |
| ◆ LIFE/RRSP'S | 人壽保險/ 退休金計畫 |
| ◆ TRAVEL MEDICAL | 旅遊醫療保險 |
| ◆ ROADRUNNER SERVICE | 流動上門服務 |
| ◆ OPEN 7 DAYS A WEEK | 七天營業 |



ROYAL LEPAGE
Coast Capital Realty
INDEPENDENTLY OWNED AND OPERATED

國語 粵語 客家語

熟悉城市規劃條件

悉心為您服務

免費為您的房屋評定價值

Jackie Ngai 魏志紅

Cell: (250) 889-7655

110-4460 Chatterton Way

Victoria BC V8X 5J2

Email: JackieNgai@royallepage.ca

房地產經紀人

刘艳梅

May Liu



移動: (250) 888-8360 免費長途: 1-800-668-2272

Email: mayliu@dfh.ca

Responsible, Trustworthy, Competent and Well Informed

深入的市場調查, 分析, 出色的協商, 議價技能

Inner Harbour Optometry

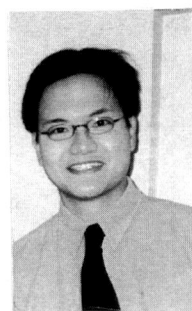
潘振富 眼科醫生

Dr. John Poon, o.d. 精通粵、英語

地址: Downtown Eaton Centre, (Lower level) Beside LensCrafter

預約請電: (250)920-0755

BC 醫療保險包十九歲以下青少年及兒童以及六十五歲以上耆英人士。其他人士宜自費每兩年檢查一次



域多利華人神召會

Victoria Chinese Pentecostal Church

2215 Dowler Place, Victoria ☎ : 386-1523

牧師: 尹建全牧師 杜蝶蓓牧師

歡迎新移民及本地僑胞與我們聯絡或參加我們的聚會

星期日聚會 粵語/普通話 上午 9:30

英語 上午 11:00

家庭團契小組: 請來電查詢

耶穌愛你 祂要賜你極美人生 請來听福音!

基督教域多利華人宣道會

VICTORIA CHINESE ALLIANCE CHURCH

2845 Gosworth Road, 592-5566 www.viccac.bc.ca

Senior Pastor(主任牧師): Rev. Peter Poon 潘國偉牧師

Assistance Pastor(英語助牧): Rev. Jeff Sears 司牧師 Assistance Pastor(國語助牧)

主日聚會一覽表 Sunday Meetings 英語崇拜 9:00 English Service

少年崇拜 9:00 Junior Worship 國/粵語成人主日學 9:00 Chinese Adult Sunday School

國語崇拜 10:25 Mandarin Service

粵語崇拜 11:35 Cantonese Service

英文成人/兒童主日學 11:00 English Adult/Junior Sunday School

晉美海鮮酒樓

Don Mee

SEAFOOD RESTAURANT

"The Heartbeat of Chinatown"

Nowhere in Victoria is traditional Cantonese, Szechuan, and Dim Sum style food presented with such flavourful distinction!

精美點心
選料上乘
晚飯小菜
豐儉皆宜
壽筵喜酌
無任歡迎

(250) 383-1032

Free Delivery after 4:30pm!

Save 10% on Pick-up over \$15.00 after 4:00pm
538 Fisgard St., Victoria, BC, V8W 1R4

專業華人傳統風俗殯儀服務

McCALL BROS.

FUNERAL DIRECTORS

Family Owned and Operated

1400 Vancouver Street, Victoria, BC

385-4465

希活殯儀館

Hayward's, Thomson & Irving
Funeral & Cremation Services

禮堂位辦 車服包棺 各種木錢
舒適充一週 儀山一週 道式地切到足適

電話: **386-3505**

4665 Falaise Drive, Victoria BC
V8Y 1B4

Dean C. Freer

經理



**SANDS
FUNERAL CHAPEL**

"A Tradition of Trust Since 1912"

CHRIS BENESCH
General Manager

Tel: 250-388-5155
1803 Quadra St.
Victoria B.C

仙士殯儀館
"24 HOUR SERVICE"

我們保證能
達到閣下所
需求的經驗
信譽及關懷

COLWOOD -
250-478-3821
NANAIMO -
250-753-2032

加拿大吸收及保护难民的体制

加拿大难民体制

同情和公正是加拿大人民感到无限自豪的一大源泉。这些美好的价值观是加拿大难民保护体制及相应的帮助难民重新安置措施的核心。联合国难民署对此表示高度赞赏。难民是指那些由于极其害怕可能受到迫害而从自己本国逃离到别国的人，他们也不可能返回母国。很多难民来自战火纷飞的国家，经历了难以想象的恐惧。难民与移民不同。移民是自己选择永久居住在另一国家。难民则是被迫逃离到另一国家。



移民顾问 詹姆斯-诺里斯

加拿大难民保护措施项目

难民及人道主义重新安置项目，是针对从加拿大以外国家来加拿大寻求保护而设立的；

加拿大内难民庇护所项目，是针对那些已逃离到加拿大内的人寻求难民保护申请而设立的。

难民及人道主义重新安置项目

加拿大具有全球重新安置项目，仅在 2007 年，来自大约 70 个不同国度的难民在加拿大重新安置。当今世界上有大约一千一百四十万难民。每年，世界上有 19 个国家重新安置约十万难民。加拿大每年安置一万到一万两千难民，即全球每十个重新安置的难民中有一个安置在加拿大。作为国际社区的一员，加拿大帮助解决耽搁和正在出现的难民问题，并运用现有的民主去试图解决造成难民人口的很多问题。加拿大与联合国难民署紧密合作共同努力。比如，2006 年，加拿大开始重新安置来自凯伦的难民。加拿大将最终欢迎多达 3900 名来至泰国最遥远部落的凯伦难民。加拿大在未来三到五年里将重新安置 5000 不丹难民。

加拿大内难民庇护所项目

难民来自世界各地，很多人在加拿大内申请难民庇护。每年的申请数不同。2007 年两万八千人来加拿大寻求庇护。难民庇护项目旨在保护那些已在加拿大的难民，他们如果回到母国会面临迫害，残酷或非人的惩罚的危险。不是每个人都有资格寻求庇护。例如，有严重刑事犯罪的人或以前申请难民但被加拿大拒绝的人是不予接受的。

个人担保难民项目

加拿大政府每年帮助数以千计的难民。个人担保难民项目给加拿大公民和移民提供了一个参与和帮助难民重新在加拿大安置的机会。担保人给难民提供一年经济资助或者直到难民自己能够经济上独立。包括衣食住行。在某些特殊情况下，担保时间可延长到 36 个月。担保人还要在担保期间给难民提供感情上及重大的重新安置上的帮助。难民必须符合加拿大移民和难民保护法，必须通过医疗和安全检查，合格后才能进入加拿大。海外的加拿大签证处将审阅申请，还可能面见申请人，看他们是否合格。加拿大公民，永久居民和团体有几种途径参与帮助难民在加拿大建立新生活。

谁可以在加拿大申请：

加拿大给那些害怕在母国遭受迫害不愿意或不能回母国的人提供难民保护。但是那些已得到遣返令的人不可以申请难民。

符合条件

有些人不符合申请加拿大的难民身份的条件。收到难民申请的加拿大官员将决定是否该申请符合送交加拿大移民难民署(IRB)进一步审阅的条件。移民难民署是一个独立的仲裁处，决定移民难民事宜。该署决定谁是公约难民或需要保护。如果难民申请不符合以下条件，就不予提交给移民难民署：

- 申请人已被另外一个国家承认为公约难民，他/她可以去那个国家；
- 申请人已经被批准为受加拿大保护的人；
- 申请人通过加拿大-美国边境（安全第三国协议）到达；
- 申请人有安全前科，或有过犯罪活动，或违反过人权；
- 申请人以前的难民申请被移民难民署拒绝；
- 申请人放弃或收回以前的难民申请。

定义

以下定义对在加拿大申请难民事宜是有帮助的：

公约难民：

公约难民是指那些在他们母国外或在他们通常居住的国家外的人们，这些人不愿意返回母国，是因为由于以下原因感到恐惧或受到迫害：

- 种族，-- 宗教，-- 政治见解，-- 民族，-- 属于某一特殊的社会组织，如妇女，或有共同性别取向的人们
- 需要保护帮助的人是一个如果让他/她返回母国或返回他/她通常居住的国家会面临以下危险：
- 迫害；生命威胁；残酷或非人的待遇或惩罚。

ROYAL OAK BURIAL PARK

" Established in 1923 "

Your Community Owned, Non- Profit Cemetery

Pleased to Offer

The Royal Oak Mausoleum

For Entombment and Inurnment Services

Featuring

Full Casket Crypts

Individual or Companion Crypts

Inside or Outside Entombment

Cremation Urn Columbariums

Glass Front Niches for Cremated Remains

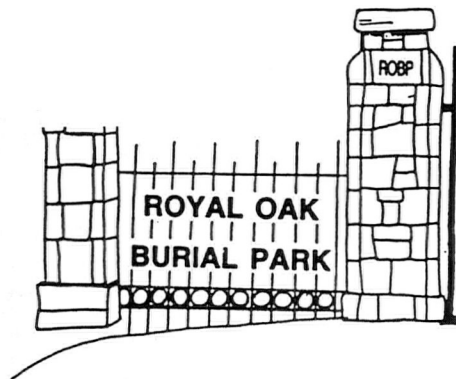
Individual, Companion or Family Niches

Provided in a secure and dignified setting.

" Caring for your family's memories.....

Preserving our community's heritage....."

For information please call:
The Board of Cemetery Trustees of Greater Victoria
Stephen C. Olson- Manager
Royal Oak Burial Park
4673 Falaise Drive
Victoria, British Columbia, V8Y 1B4
電話 Phone: (250) 658-5621



來路屋墓地陵園

— 創建於 1923 年

來路屋墓地

殯儀服務及骨灰安放

全棺墓冢

單人或雙人墓冢

室內或室外殯葬禮儀

火葬, 骨灰安放單元集存

前方有玻璃的骨灰安放壁龕; 設

有單人, 雙人或家族龕位.

提供一方堅固安全且品位高貴

的環境.

保存您們家人永恆的追憶.....

繼承我們社區悠久的傳統.....

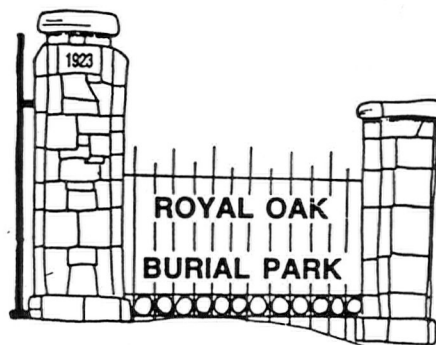
請電話查詢:

來路屋墓地陵園

經理: 史蒂文. 奧森

大維多利亞殯葬理事會受托人

傳真 Fax: (250) 658-8511



中華文化：“點”，“刊”與乾隆壽聯

余志鵬

在六月份中華會館散會後，大部分職委理事們留步為周和銅像舉行揭幕禮，並邀請其親人主持。周和先生在生前並離世後，常捐款贈給中華會館及學校，作為宣揚中華文化與海外文化延續的善舉。

不才多期拙文也是以宣揚在海外中華文化而拋磚引玉執筆，冀望諸各位有心人共勉和分享心得，願大家也共同努力，把有五千年的中華文化傳統文學在海外僑胞群中發揚光大，並與本地多元文化相配合而共存。

上期曾講述有人因誤解成語中的一兩個字而錯用了，現在再和大家分享“文不加點”及“不刊之論”兩個成語的古義與今釋的分別，因為有人誤解“文不加點”的“點”字作標點符號的解說，並“不刊之論”的“刊”字作“刊載”之意。

“文不加點”的成語並非解說“文章沒有加標點符號，使人難看懂及讀得明白”之意，相反，它卻解說“文章一氣呵成，無須修改”，形容才思敏捷，落筆成章。所謂“加點”是說古人寫文章時，如要修改文章，或需要刪去某字時，就用毛筆蘸墨在不要的字上面重重地一點，把它塗去。如果文章是一揮筆而就，沒有加點，一個字也沒有修改，這就是“文不加點”了，即是說：“文不加點”的“點”字，表示“塗改”之意。

關於“不刊之論”，有人不識“刊”字，亦有古義的解釋，若把“刊”字解說為“刊載”時，因而把“不刊之論”這成語誤解為“不能刊載的言論”，這是用錯成語了。所謂“不刊之論”，指的是“不能改動或不可刪除的言論”，形容論斷十分正確之意。“不刊之論”的“刊”字，要按古義解釋為“刪削”，“消除”或“修改”之意，因為古時的人們在竹簡上寫字，如果寫錯就削去重寫，這稱為“刊”，“不刊”即是不能刪除及修改之意。

謎語的歷史悠久，它又稱為“隱語”，古人常以詩詞對聯等文句作謎題，讓人旁敲側擊去猜度含意，找出謎底答案，激發個人對各種事物的想像和創造力。

話說，清朝皇帝乾隆喜微服外遊，相傳有一次下江南時，碰到一位老百姓慶祝壽辰，道賀的人很多，賓客盈門，乾隆也趁熱鬧送了一副對聯給他。

上聯是：“祝花甲加開四十歲月。”

下聯是：“賀古稀慶多六五春秋。”

老人一看，拍案叫絕：“妙哉！妙哉！”

有人問：“這副對聯有何妙處？”老人道：“這正是我慶祝壽辰的年齡啊！”其他的人聽了，便計算起來，才恍然大悟。

各位朋友，你能根據乾隆皇帝這副對聯算出那老人的年齡嗎？原來，老人正慶祝“百歲壽辰”。謎底上聯是：“花甲六十歲，加四十歲共一百歲”。下聯是：“古稀是七十歲，再多加六個五的春秋（即三十歲），也共一百歲。”大家是否感覺猜謎也是一種樂趣？它不單啟發智力，並能增長知識。現在，請各位動動腦筋也猜猜下列各謎題吧！

腦筋練習場：

- (1) 一個人，一張弓，兩支箭，插當中。（猜一字）
- (2) 壯士一去不復返。（猜一字）
- (3) 愚公之家。（猜四字成語）
- (4) 黃河之水天上來。（猜四字成語）
- (5) 頭戴紅帽子，身穿白褂子，走路擺架子，說話伸脖子。（猜一種家禽）
- (6) 道高一尺，魔高一丈。（猜一諺語）
- (7) 赤橙黃綠青藍紫。（猜一國名）
- (8) 初來此處，舉目無親。（猜一中藥名）
- (9) 一個矮人，有名有姓，遇上事情，請他作證。（猜一物品）
- (10) 白鵝遊水鳥不在，外國小姐誰不愛，口中有口難開口，張伯嫁女女不在。（猜四個字）

（謎底答案見後頁。）

百嘉委埠唐人街及洪門文獻

黎全恩



於1850年代末，William Creek 發現金沙後，大批淘金者湧入，於是，百嘉委埠在1862年建立於水溪之北岸，唐人街便在南部興建。翌年，致公堂成立。但1868年9月16日，一場大火，將整個百嘉委埠燒毀。但立即重建，華人人口，達5000多人。

1869年9月18日，卑詩殖民地總督 Governor Anthony Musgrave 到訪百嘉委埠當地居民，興建4座臨時牌樓，歡迎他之到訪，華人在唐人街興建之臨時牌樓，用樹枝及樹葉組成，並掛上炮竹，當總督接近樓牌時，點著的炮竹聲震滿天，華人之熱烈歡迎工作，受到當地西人之讚賞。我在渥太華文獻圖書館內，找到昔日華人所建之牌樓圖片，可算是加拿大第一座華人興建的臨時華人牌樓。（圖一）

淘金時代，已於1870年初期衰落，1879年，百嘉委唐人街，只有159人：142淘金者，2位洗衣工人，5位商店東主，10位女士。於1910年代，唐人街還有6間商店，35名華人居民。1930年代，附近的 Slough Creek Mine 開發，Wells 新鄉鎮建立，召請華工，因此，百嘉委成為 Wells 之小衛星城鎮（Satellite Town），唐人街人口增至60人之多。但至1940年代，唐人街已名存實亡。

1959年，省政府建立百嘉委省立歷史公園（Provincial Historical Park），1988年，將公園歸省府傳統地產商管轄（Provincial Heritage Property）。地產局於1988年8月25日，及1989年7月聘請我進行初步清理他們所收藏的致公堂文獻（圖二），並進行翻譯一件重要檔，致公堂之文獻，分存於32盒，11盒內之文獻及文物，已存編號，另外21盒內文獻，並沒有編號。例如，有編號的木板上寫有洪門常用之語句：

編號：

980-257.1 丹心結義，會齊豪傑定乾坤

980-257.2 正氣聯情，招集英雄安社稷

980-266.1 白馬烏牛，引出丹心一點

980-260.2 青龍偃月，劈開鼎足三分。

其中一塊忠義堂之神堂，兩房寫上洪門自創的字體，每字下邊皆有香爐形狀之特色（圖三），經過多月研究，才找出這兩行字體：左邊為【萬古精忠昭日月】，右邊為【千秋義勇貫山河】。

文獻中，有多本洪門兄弟喪生後，兄弟捐款名冊，名冊上之圖案及字體，外人很難知曉。我花了數月時間，翻閱有關洪門歷史文獻，才能分析這些隱句及字體。

三角外之【日】，【月】，【山】三個字（圖四），其實代表日+月 = 明，明朝之意，山代表土地。洪門檔中常看見逾形之三邊之角上，加上圓圈，這代表石塊。

詩句問答中有：問：【橋下水溪，爾何能得過？】答：【結萬義兄，見我忠心義氣，放下三塊洪石頭，品字排，八字腳，三八二十一步。】

天地會文件所寫的【品字排】，【八字腳】【三八二十一步】皆暗示【洪】字。

洪門前五祖，長房蔡德忠的代字為【彩】，寫成【彪】，二房方大洪代字為【壽】寫成【壽】。

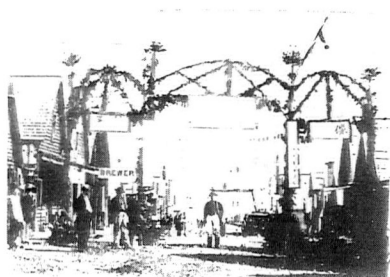
【壽】這個字，目前我找不出起源，希望洪門朋友來電指點。250-477-5201。

文獻中，有一項在福士埠發現之重要歷史文件（圖五），經過多月來之考證，茂士埠，為 Quesnelle Mouth（即今日之 Quesell 埠），福士埠為 Quesselle Fork（已不存在，只有遺址）。【丙子年】為1876年，【壬午年】為1882年，文獻指示，在1880年代，加保利地區（Canboo District）只有茂士致公堂及福士致公堂。其後我往 Quesell（茂士埠）考察，找到昔日茂士致公堂，位於日前多倫多道明銀行所在地（圖六及大溪公報1989年9月26日報導）。其後我赴福士埠遺址（Quesselle Fork）發現致公堂堂所仍然存在（圖七及大溪公報1990年8月4日報導）。當百嘉委埠唐人街重修時，我建議主管，重新興建根據1869年，華人所建之牌樓，以作紀念（圖八）。

百嘉委埠，1870年代初已經衰落，大部分致公堂之淘金者，已搬往茂士埠和福士埠。致公堂空置多年，並被拆毀，因沒有圖片及記錄，未能找出它之所在地。當公園局開始重修百嘉委埠時，於是將在埠內一間還有數位致公堂員居住之木屋作為致公堂（圖九）。並將尚存福士致公堂一切裝飾拆下，運往百嘉委，用以裝飾重修之致公堂住所，作為致公堂堂所。1990年夏天，我再被聘往整理文獻及建議重修致公堂之工作，我曾根據洪門檔，建議地下堂所內之裝置。如圖十。這是根據一些洪門會場安置：先過二板

橋，一進大洪門，二進忠義堂，三進乾坤圈，四飲三河水，五到木揚城。入【天地會】者稱【入洪門】，【洪門】設忠義堂，以洪為姓，義為主，仁義禮智信為用。【指天地為父母，合異姓為一家】，故曰【天地會】。

洪門忠義堂有聯一對曰：【非親有義須當敬，是友無情切勿交】。詩又曰：【天生日月本姓洪，地分南北任飄風，會盟結義兄弟眾，反正開關便是龍】，對內稱【洪門】，對外稱【天地會】。後怕外人識破洪門之秘，【洪學】改字【三八二十一】，天地會改寫為【𩇛，𩇛氣，𩇛男】。【天地會】別名【三點會】，取【洪】字偏旁三點為名，其三點革命詩曰：【三點暗藏革命宗，入我洪門莫通風。】。【天地會】又名【三合會】，一說九月九日起義失敗後，部眾分散，前五祖聚合一軍，後五祖合為一軍，友洪光修集餘眾為一軍，是為【三合軍】，【三合會】之名，亦因此而起。



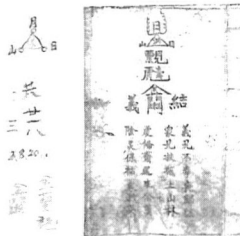
圖一



圖二



圖三



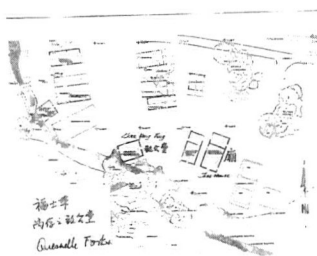
圖四



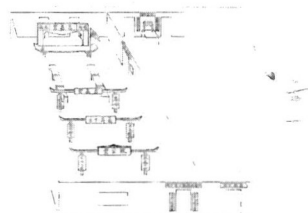
圖五



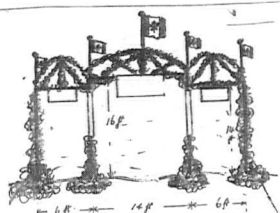
圖六



圖七



圖八



圖九

維多利亞華埠僑團歷史 (十)

華僑聯誼會

華僑聯誼會成立於一九七一年，會址設於五三五菲士格街的地下。

該會成立的宗旨是協助由中國來的新移民儘快融入加國社區的生活方式。華僑聯誼會的創辦人是周朝公、周貴剛、及馬今衛等。

華僑聯誼會自成立至今，一直與中華人民共和國駐溫哥華總領事館保持緊密的聯繫。該會的工作包括協助總領事館代旅客申請中國簽證，亦經常協助在加國的耆英，安排領取其在中國的退休金。華僑聯誼會是維市首個懸掛中華人民共和國「五星旗」的僑團，該會對此感到非常自豪。

華僑聯誼會內，會員們每天大清早共聚一堂，品嚐咖啡、閱讀中文報章、及閒話家常，樂也融融。

多年來，華僑聯誼會一直接待來自中國政府的官員，亦接待在此泊岸的中國貨船船員。該會每年均舉辦一年一度的春節聯歡會及十月一日的中華人民共和國國慶慶祝會。

開平會館、岡州會館、及黃氏宗親會等三個華埠僑團，亦將其會址設於華僑聯誼會。



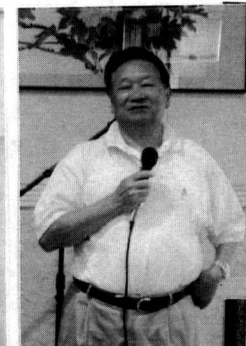
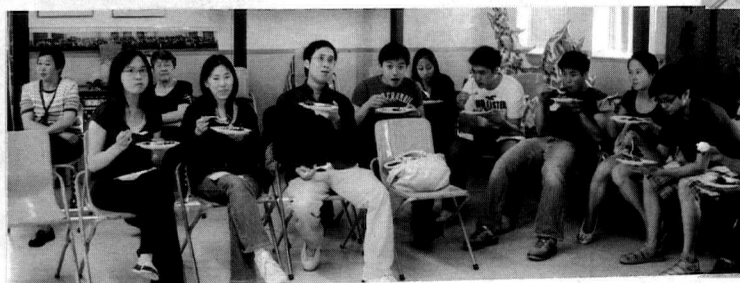
黃幸逢是華僑聯誼會的主席

梁梳根總領事到訪

域多利華僑公立學校畢業典禮盛況



域多利華僑公立學校活動



我應如何處理？（二）續上期

特許會計師陳德光



金融顧問

處理死者投資的公司是必須聯繫的。顧問可以提供死者死亡當日的投資組合的市場價值，調整過的價格和資產是否獨立擁有或共同持有。這些資料可以讓你的稅額顧問估算四則納稅義務，也是影響在世者的稅收狀況的重要因素。

死者僱主

如果死者逝世的時候有被僱傭，僱主是必須被通知的，報酬的增加和應付的假期工資是可能存在的。對許多公司而言，如果死者還沒有退休，有可能存在保險契約，退休金計畫，死亡恤金。你也想要延續直屬家屬的醫療，藥物和牙醫保險。如果死者是工會成員，在世者可能有權繼承工會的津貼。在某個人去世後，在世者應該儘快聯繫 HRSDC 索賠\$2500一次付清死亡恤金，在世者的退休金和孩童的補助金。在世者的退休金是以死者對 CPP 貢獻為基礎的，如果有未滿十八歲孩童全日制上學，每月的補助金都會持續發放。人力資源和社會發展

在 60 到 64 之間的低收入在世者可以以先前的年收入為基礎申請補助，款項傳統上起始於申請是期後的 6 到 12 個星期。因為收到超過 12 個月的款項可能存在著難度，所以建議提早申請。在 65 歲期間，補助金變為老人保障金。一旦在世者收到 OAS 退休金，申請可能會被用於收入保證金。

從會計師出諮詢客觀的建議

當愛侶逝世後，精神上的支持和實際的建議都是必需的。精神上的支持可以從家庭或親密的朋友處得到，但是客觀的建議最好是能從一無關的和沒有偏見的人處獲得，例如你的會計師。

你的會計師可以提供一個明智的意見關於資產有效性和流動性，還有你和你的家庭將需要用於持續消費的所得額，這些資訊將讓你判斷那些資產可能需要折現，出售後的稅額，或者是否最好用短期借貸來度過低收入時期。

幫助和理解

對待配偶的死亡是決不容易的。家人和朋友的幫助和理解，以及商業和政府的工作人員的實際幫助可以確保你慢慢恢復到正常境況。

